

ชื่อเรื่อง : ตำรวนจัน: โครงสร้างทางภาษาและเจตนาการใช้

ผู้วิจัย : นางวนิดา ตั้งเทียนชัย

ปีที่พิมพ์ : 2552

สถาบัน : มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิตย์

สถานที่พิมพ์ : มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิตย์

จำนวนหน้างานวิจัย : 260 หน้า

บทคัดย่อ

การศึกษาวิจัย เรื่อง ตำรวนจัน : โครงสร้างทางภาษาและเจตนาการใช้ มีวัตถุประสงค์ เพื่อศึกษาโครงสร้างทางภาษาของตำรวนจัน และเพื่อศึกษาเจตนาการใช้ความหมายในตำรวนจัน ซึ่งผู้วิจัยรวบรวมตำรวนจันจำนวน 290 ตำรวน และนำมาวิเคราะห์เพื่อหาโครงสร้างภาษาและหาเจตนาการใช้ความหมาย การวิเคราะห์ข้อมูลได้ใช้หนังสือ ตำรา เอกสาร ที่เกี่ยวข้อง เช่น ไวยากรณ์จีน พจนานุกรมจีน-ไทย พจนานุกรมตำรวนจัน-ไทย เป็นหลักในการพิจารณา และผู้วิจัยใช้ความรู้และประสบการณ์ของตนเองและอาจารย์เจ้าของภาษาเพื่อการวิเคราะห์ข้อมูลครั้งนี้

ผลการวิจัยพบว่า ตำรวนจันมีโครงสร้างวลี 8 แบบ คือ โครงสร้างวลีแบบประธาน - กริยา มี 8 แบบ โครงสร้างวลีแบบกริยา - กรรม มี 5 แบบ โครงสร้างวลีแบบสหกริยามี 3 แบบ โครงสร้างวลีแบบคู่ขนานมี 6 แบบ โครงสร้างวลีแบบกริยา - ส่วนเสริม มี 3 แบบ โครงสร้างวลีแบบต่างระดับมี 5 แบบ โครงสร้างวลีแบบบทควมมี 2 แบบ โครงสร้างวลีแบบคำซ้ำมี 2 แบบ

โครงสร้างของประโยค ได้แบ่งออกเป็น 2 แบบ คือ ประโยคเชิงซ้อนคู่ขนานและประโยคเชิงซ้อนต่างระดับ ประโยคเชิงซ้อนคู่ขนานมีความสัมพันธ์ 4 แบบดังนี้ ความสัมพันธ์แบบผสมผสาน ความสัมพันธ์แบบสืบเนื่อง ความสัมพันธ์แบบเพิ่มทวี ความสัมพันธ์แบบทางเลือก และประโยคเชิงซ้อนต่างระดับมีความสัมพันธ์ 5 แบบดังนี้ ความสัมพันธ์แบบหักมุม ความสัมพันธ์แบบเป็นเหตุเป็นผล ความสัมพันธ์แบบบอกเงื่อนไข ความสัมพันธ์แบบสมมุติ ความสัมพันธ์แบบมีวัตถุประสงค์

สำหรับเจตนาการใช้ตำรวนจันตามความหมายได้ 5 ลักษณะคือ ตำรวนจันชนิดบอกเจตนาตำรวนจัน บอกเจตนาตักเตือน บอกเจตนาแสดงความเห็น บอกเจตนาชื่นชม และบอกเจตนาประชดประชัน

Title : Chinese idiomatic phrases : Structures and Purposes of Usage

Researcher : Mrs. Vanida Tangtieanchai

Institution : Dhurakit Pundit University

Publisher : Dhurakit Pundit University

Year of Publication : 2009

Number of Pages : 260 pages

ABSTRACT

The Research on Chinese Idiomatic phrases : Structures and the Purposes of Usage aims to study the structures of language and the purpose of usage of the meaning expressed in Chinese idiomatic phrases. The researcher used 290 Chinese idiomatic phrases for analyzing the structures in order to find out the usage purposes. The data for analysis was gathered from textbooks and related documents - Chinese grammar, Thai-Chinese dictionary and Thai-Chinese idiom dictionary as the basis for consideration.

The result of this research was that the structure of Chinese idiomatic phrases consists of eight categories as follows: Subject-Predicate Phrase Structure divided into eight, Verb-Object Phrase Structure divided into five, Phrase with Verbal Constructions in Series divided into three, Coordinative Phrase divided into six, Verb-Complement Phrase divided into three, Endocentric Phrase divided into five, Pivotal Phrase divided into two and Repeated Word Phrase which has into two.

From this research the sentence structure can be divided into two categories – Coordinate complex sentences and Subordinate complex sentences. The Coordinate complex sentences consist of four kinds of the following relationships: Coordinative relation, Successive relation, Progressive relation and Alternative relation. Moreover, the Subordinate complex sentences consist of five kinds : Adversative relation, Causative relation, Conditional relation, Supposative relation and Purposive relation.

The purposes of usage of the meanings expressed in Chinese idiomatic phrases, can be divided into five categories; that is, Chinese idiomatic phrases indicating blaming, warning, opinion, admiration and irony.

熟語：熟語內部的語法結構和運用目的。

研究者：陳巧珍

院校：泰國私立博仁大學

出版日期：2009 年

出版者：泰國私立博仁大學

篇幅：260 頁

摘要

研究範圍 熟語：熟語內部的語法結構和運用目的。研究的目的是要掌握熟語內部的語法結構及運用。研究者從收集 290 條熟語當中挑選出一些題來作為分析的例子。所應用的資料來自相關的書籍、教科書、論文及跟熟語相關的漢語語法書、泰中詞典、熟語詞典等。研究者以好幾年的教學經驗再加上系院中的各位中國老師的協助之下做此項研究。

此項研究發現熟語接近於詞組的結構可分為 8 類，如下：

主謂詞組分為 8 種；述賓詞組分為 5 種；連動詞組分為 3 種；並列詞組分為 6 種；述補詞組分為 3 種；偏正詞組分為 5 種；兼語詞組分為 2 種及重疊詞組分為 2 種。

熟語接近於句子的結構也可分為兩大類，如下：

1. 並列複句可分為 4 種，如：聯合關係、承接關係、遞進關係及選擇關係。
2. 偏正複句可分為 5 種，如：轉折關係、因果關係、條件關係、假設關係及目的關係。

熟語的運用方面大致也可分為 5 類：責備類的熟語、勸誡類的熟語、意見類的熟語、稱讚類的熟語及諷刺類的熟語。